

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance active de Marie Moret](#)[Collection Moret\\_Registre de copies de lettres envoyées\\_CNAM FG 41 \(1\)](#)[Item Marie Moret à Auguste Vodoz, 18 juin 1885](#)

## Marie Moret à Auguste Vodoz, 18 juin 1885

**Auteur·e : Moret, Marie (1840-1908)**

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### Les relations du document

**Collection Correspondant.e.s**

[Vodoz, Auguste](#) est destinataire de cette lettre

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

### Présentation

Auteur·e [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Date de rédaction [18 juin 1885](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne) - Familistère

Destinataire [Vodoz, Auguste](#)

Lieu de destination 33, rue du Rhône, Genève (Suisse)

### Description

Résumé Marie Moret donne l'autorisation à Auguste Vodoz de publier dans *Lumière et Liberté* sa traduction abrégée de l'*Histoire des équitables pionniers de Rochdale*. La condition de publication exigée par Marie Moret est de citer le journal *Le Devoir*, pour lequel sa traduction a été réalisée, ainsi que d'expédier un exemplaire de *Lumière et Liberté* qui comportera les premiers extraits de cette traduction.

### Mots-clés

[Administration et édition du journal Le Devoir, Périodiques](#)

Personnes citées [Association coopérative du Familistère](#)

Œuvres citées

- Holyoake (George-Jacob), *Histoire des équitables pionniers de Rochdale*, de

*George Jacob Holyoake, résumé extrait et traduit de l'anglais par Marie Moret, Saint-Quentin, impr. de la Société anonyme du « Glaneur », 1881.*

- [Lumière et liberté : journal populaire instructif, philosophique, émancipateur, Genève, 1882-1887.](#)

## Informations biographiques sur les correspondant·es et les personnes citées

Nom Vodoz, Auguste

Genre Homme

Pays d'origine Inconnu

Activité

- Coopération
- Presse

Biographie Gérant de l'Association mutuelle coopérative de Genève et gérant du périodique *Lumière et Liberté* (Genève, 1882-1887), résidant au 33 rue du Rhône à Genève (Suisse) dans le dernier quart du XIXe siècle.

## Informations sur le document source

Cote FG 41 (1)

Collation 1 p. (467r)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Notice créée par [Équipe du projet FamiliLettres](#) Notice créée le 31/03/2022

Dernière modification le 08/07/2024

---

467

Guise Familistère 16 Juin 1889

Monsieur Aug. Todor,

Selon le désir exprimé par vous dans votre carte postale du 16<sup>e</sup>, je vous autorise à reproduire dans "lumière et liberté", sous forme de feuilleton, ma traduction abrégée de l'histoire des équitables pionniers de Boochdale en vous priant d'indiquer que vous l'empruntez au journal Le Devoir, organe de l'Association du Familistère de Guise, Aisne. Car c'est dans cette feuille que ma traduction a paru d'abord et c'est pour elle qu'elle a été faite.

Ce point entendu, je vous demanderai seulement, Monsieur, de bien vouloir m'envoyer un exemplaire de "lumière et liberté", tant que durera la reproduction.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma parfaite considération.

Marie Moret  
au Familistère  
Guise  
(Aisne);